

kromschroder
Luft-Druckwächter DL..A, DL..K

Betriebsanleitung
 ● Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung
 ● 1, 2, 3... = Tätigkeit
 → = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

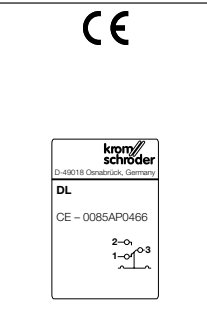
WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
 Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte DL..A und DL..K gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE.0085AP0466, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:
 – 90/396/EWG in Verbindung mit EN 1854,
 – 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen.
 Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.
 Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.
 Elster GmbH, Osnabrück



DL 3K, DL 5-150K



kromschroder
Hava Prezostatı DL..A, DL..K

Kullanım Kılavuzu
 ● Lüften okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması
 ● 1, 2, 3... = Çalışma
 → = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarlara oluşmasına neden olabilir.
 Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

Uygunluk beyanı

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod No. CE.0085AP0466 ile işaretlenmiş DL..A, DL..K tipi ürünlerin, aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:
 – EN 1854 normu ile birlikte 90/396/AET,
 – geçerli normlar ile birlikte 73/23/AET.
 Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 0085 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır.
 90/396/AET yönetmeliğinin Paragraf 3, Ek II ve DIN EN ISO 9001 normuna göre olan sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemine uygun olarak Kalite Güvencesi sağlanmıştır.
 Elster GmbH, Osnabrück

kromschroder
Hlíďač tlaku vzduchu DL..A, DL..K

Návod k provozu
 ● Prosíme pročíst a dobře odložit

Vysvětlení značek
 ● 1, 2, 3... = činnost
 → = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

VYSTRÁHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám.
 Před použitím pročíst návod. Tento přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Prohlášení o shodě

Prohlášíme jako výrobce, že výrobky DL..A a DL..K, označené identifikačním číslem výrobku CE.0085AP0466, splňují základní požadavky následujících směrnic:
 – 90/396/EWG ve spojení s EN 1854,
 – 73/23/EWG ve spojení s příslušnými normami.
 Odpovídajícím způsobem označené výrobky souhlasí s prozkoušeným konstrukčním vzorem notifikovanou zkušebnou 0085.
 Rozsáhlé jistění jakosti je zaručeno certifikovaným systémem managementu jakosti podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II, odstavce 3 směrnice 90/396/EWG.
 Elster GmbH, Osnabrück

kromschroder
Czujniki ciśnienia powietrza DL..A, DL..K

Instrukcja obsługi
 ● Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń
 ● 1, 2, 3... = czynność
 → = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych.
 Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkty DL..A i DL..K, oznaczone numerem identyfikacyjnym produktu CE.0085AP0466, spełniają podstawowe wymagania następujących wytycznych:
 – 90/396/EWG w powiązaniu z EN 1854,
 – 73/23/EWG w powiązaniu z odpowiednimi normami.
 Odpowiednio oznaczone produkty odpowiadają wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbom przez dopuszczoną jednostkę 0085.
 Gruntowna kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system zarządzania jakością według DIN EN ISO 9001 zgodnie z załącznikiem II ustęp 3 wytycznych 90/396/EWG.
 Elster GmbH, Osnabrück

kromschroder
Датчик давления воздуха DL..A, DL..K

Руководство по эксплуатации
 ● Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков
 ● 1, 2, 3... = Действие
 → = Указание

Все указанные в этом "Руководстве по эксплуатации" действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии.
 Перед применением прочтите "Руководство". Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

Заявление о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделия DL..A и DL..K, обозначенные идентификационным номером CE.0085AP0466, соответствуют основным требованиям следующих директив:
 – 90/396/EEC в сочетании с нормой EN 1854,
 – 73/23/EEC в сочетании с соответствующими нормами.
 Обозначенные соответствующим образом изделия полностью соответствуют проверенному допусковым учреждением 0085 промышленному образцу.
 Всеобъемлющее обеспечение качества достигается благодаря сертифицированной системе управления качеством в соответствии с нормой DIN EN ISO 9001 (DIN, Европейский стандарт, ИСО) согласно приложению II, абзац 3 директивы 90/396/EEC.
 Elster GmbH, Osnabrück

kromschroder
DL..A, DL..K típusú levegőnyomás-capcsoló műszer

Üzemeltetési utasítás
 ● Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat
 ● 1, 2, 3... = tevékenység
 → = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszeméllyel szabad elvégezni!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.
 Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Megfelelőségi nyilatkozat

Mint gyártók ezennel kijelentjük, hogy a DL..A és DL..K típusú termékek, amelyeket a CE.0085AP0466 gyártmányazonosító szám jelöl, teljesítik az alábbi irányelvek alapvető követelményeit:
 – 90/396/EGK az EN 1854-gyel kapcsolatban,
 – 73/23/EGK az ide vonatkozó szabványokkal kapcsolatban.
 A megfelelően megjelölt termékek meggyeznek a 0085 engedélyezett helyen megvizsgált gyártási mintapéldánnyal.
 A minőség átfogó biztosítását szavatolja egy a DIN EN ISO 9001 szerinti igazolt minőségi irányítási rendszer a 90/396/EGK irányelv II. függelék, 3. bekezdésnek megfelelően.
 Elster GmbH, Osnabrück

DL..A, DL..K
 → Luft-Druckwächter zur Überprüfung von Überdruck, Unterdruck oder Differenzdruck für Luft oder Rauchgas.

DL..A, DL..K
 → Hava veya bacagazı için yüksek basınç, alçak basınç veya fark basınçının kontrolünde kullanılan hava prezostatı.

DL..A, DL..K
 → Vzduchový manostat ke kontrole pretlaku, podtlaku a diferenčného tlaku medzi vzduchem a kouřovými plyny.

DL..A, DL..K
 → Czujnik ciśnienia powietrza do kontroli nadciśnienia, podciśnienia lub różnicy ciśnienia dla powietrza lub spalin.

DL..A, DL..K
 → Датчик давления воздуха для контроля за избыточным давлением, разрежением и перепадом давления воздуха или дымового газа.

DL..A, DL..K
 → Levegőnyomás-capcsoló műszer a túlnyomás, depresszió vagy nyomáskülönbség ellenőrzésére levegő vagy füstgázok esetében.

Prüfen

- Max. Eingangsdruck p_{max} , Umgebungstemperatur, Netzspannung, Strom und Schutzart – siehe Typenschild.
- Max. Medientemperatur: -15 bis +80 °C.

Einbauen

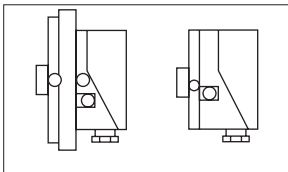
- Einbaulage beliebig, vorzugsweise mit senkrecht stehender Membrane, mit freiem Blick auf den Skalerring. Dabei ist zu beachten, dass Schmutz oder Feuchtigkeit nicht in den zur Belüftung offenen Anschluss gelangen kann.
- Offenen Anschluss vor Eindringen von Schmutzpartikeln aus der Umgebungsluft/aus dem Medium schützen.
- Impulsstarke Vibrationen am DL vermeiden.
- Kondensat oder silikonhaltige Dämpfe dürfen nicht in das Gerät gelangen. Bei Minustemperaturen durch Vereisung Fehlfunktion/Ausfall möglich.
- Beim Einsatz von Silikonschläuchen ausreichend getemperte Silikonschläuche verwenden.
- Dauerbetrieb bei hohen Temperaturen beschleunigt die Alterung der Elastomerwerkstoffe.

DL...A, DL 3K

- Einbau mit selbstschneidenden Schrauben \varnothing 3,5 mm oder \varnothing 4 mm.

DL 5-150K

- Einbau mit selbstschneidenden Schrauben \varnothing 3,5 mm.
- DL...A, DL...K einbauen.



Kontrol

- Max. giriş basıncı p_{max} , çevre sıcaklığı, şebeke voltajı, akım ve koruma türleri tip etiketinde gösterilmiştir.
- Max. akışkan sıcaklığı: -15 ile +80 °C arası.

Montaj

- Herhangi bir pozisyonda monte edilebilir, tercihen diyafram diksey pozisyonda ve kadran halkasına serbest bakış mümkün olacak şekilde monte edilecektir. Ayrıca havalandırma yönüne doğru açık olan bağlantı ağızlarına pislik ve rutubet girmemesine dikkat edilecektir.
- Açık bağlantıya, ortam havasından/akışkandan kir partikülleri girmesini önleyiniz.
- DL'ye güçlü impulsü titreşim uygulamaktan kaçınınız.
- Kondensat veya silikon içeren buharlar cihazı girmemelidir. Eksinin altına inen derecede buzlanma nedeniyle fonksiyon hatası/anıza görülebilir.
- Silikon hortumların kullanımında yeterli derecede tavllanmış silikon hortumları kullanılmalıdır.
- Yüksek ısılarda sürekli işletilmesi elastomer malzemelerin yaşlanmasını hızlandırır.

DL...A, DL 3K

- Kendinden dış açan civatalar \varnothing 3,5 mm veya \varnothing 4 mm ile monte edilecektir.

DL 5-150K

- Kendinden dış açan civatalar \varnothing 3,5 mm ile monte edilecektir.
- DL...A, DL...K elemanlarını monte edin.

Zkontrolovat

- Max. vstupní tlak p_{max} , teplotu okolí, síťové napětí, proud a druh krytí – viz typový štítek.
- Max. teplota média: -15/+80 °C.

Instalace

- Poloha zabudování libovolná, převážně se svisle stojící membránou, s volným pohledem na stupnici. Přitom se musí dbát na to, aby se nečistota a vlhkost nedostaly do otevřené přípojky větrání.
- Chraňte otevřenou přípojku před částicemi nečistot z okolního vzduchu/z média.
- Vyvarujte DL účinku silných impulzních vibrací.
- Kondenzát a výpary obsahující silikón se nesmí dostat do přístroje. Při teplotě pod nulou je možná chybná funkce / výpadek přístroje zmrznutím kondenzátu.
- Při nasazení silikonových hadic použijte dostatečně temperované silikonové hadice.
- Nepřetřítý provoz při vysokých teplotách urychluje stárnutí elastomerových materiálů.

DL...A, DL 3K

- Zabudování samořeznými šrouby \varnothing 3,5 nebo 4 mm.

DL 5-150K

- Zabudování samořeznými šrouby \varnothing 3,5 mm.
- DL...A, DL...K zabudovat.

Kontrola

- Max. ciśnienie wejściowe p_{max} , temperatura otoczenia, napięcie sieciowe, prąd i rodzaj ochrony – patrz tabliczka znamionowa.
- Maksymalna temperatura medium: -15 do +80 °C.

Montaż

- Położenie zabudowy jest dowolne, przy czym należy preferować położenie, przy którym membrana jest ustawiona pionowo; zapewnić dobrą widoczność pierścienia ze skalą. Zadbaj, aby zabrudzenia lub wilgoć nie wnikały do przyłączy pozostawionych w stanie otwartym w celu wentylacji.
- Otwarte przyłącze chronić przed wniknięciem cząstek brudu z powietrza z otoczenia/z medium.
- Unikaj wystawiania DL na działanie drgań wysoimpulsowych.
- Do urzędzenia nie mogą przedostawać się skropliny lub opary zawierające silikon. W temperaturze minusowej możliwe nieprawidłowe działanie/awaria na skutek oblodzenia.
- Przy zastosowaniu węży silikonowych należy wykorzystywać węże podane dostatecznej obróbce cieplnej.
- Stałe użytkowanie w wysokich temperaturach przyspiesza procesy starzenia się materiałów elastomerycznych.

DL...A, DL 3K

- Montaż przy pomocy śrub samogwintujących \varnothing 3,5 mm lub \varnothing 4 mm.

DL 5-150K

- Montaż przy pomocy śrub samogwintujących \varnothing 3,5 mm.
- Zabudować DL...A, DL...K.

Проверки

- Макс. давление на входе p_{max} , температура окружающей среды, напряжение сети, ток и вид защиты – см. табличку фирменного шильдика прибора.
- Макс. температура среды: -15 до +80 °C.

Монтаж

- Монтажное положение – любое, предпочтительнее с вертикально расположенной мембраной, со свободным обзором лимба. При этом следить за тем, чтобы в открытое для вентиляции отверстие не попала грязь и влага.
- Открытое присоединение защитить от поступления частичек грязи из окружающего воздуха/из среды.
- Избегать импульсно сильной вибрации у DL.
- Конденсат или пары, содержащие силикон, не должны попадать в прибор. При отрицательных температурах из-за обледенения могут возникнуть ошибки/отказы в работе.
- При использовании силиконовых шлангов использовать достаточно термически обработанные силиконовые шланги.
- Длительная эксплуатация при высоких температурах ускоряет старение эластомерных материалов.

DL...A, DL 3K

- Монтаж при помощи саморезующих винтов диаметром 3,5 мм или 4 мм.

DL 5-150K

- Монтаж при помощи саморезующих винтов диаметром 3,5 мм.
- Установить DL...A, DL...K.

Ellenőrzés

- Max. bemeneti nyomás p_{max} , környezeti hőmérséklet, hálózati feszültség, áram és védelem jellege – lásd a típusablát.
- Max. közeg hőmérséklete: -15 – +80 °C.

Beszerezés

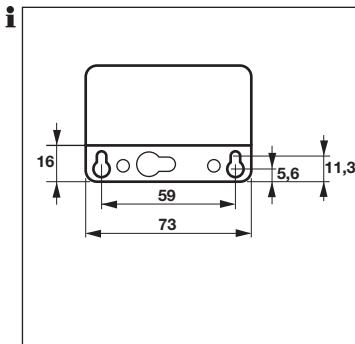
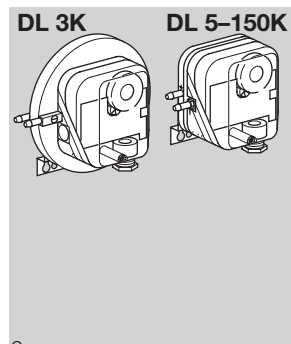
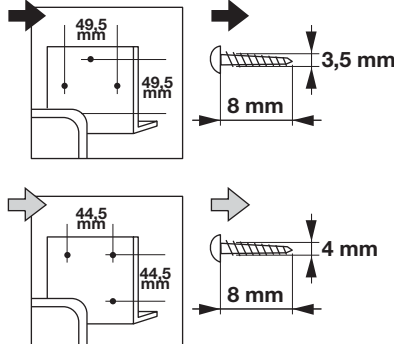
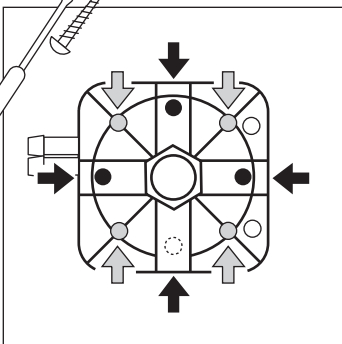
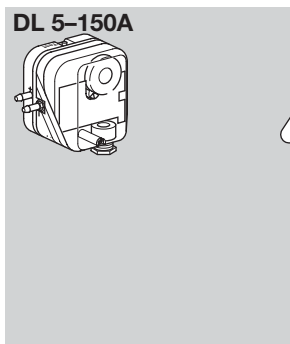
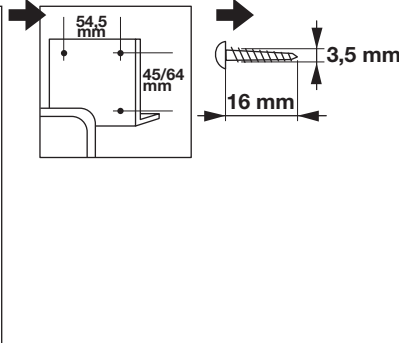
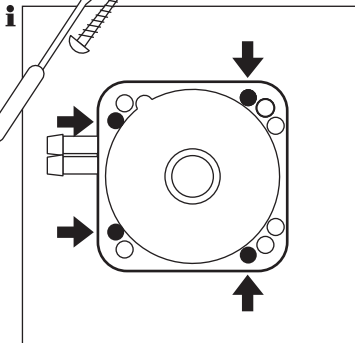
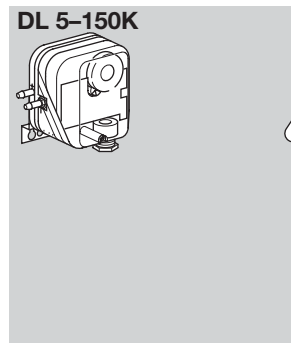
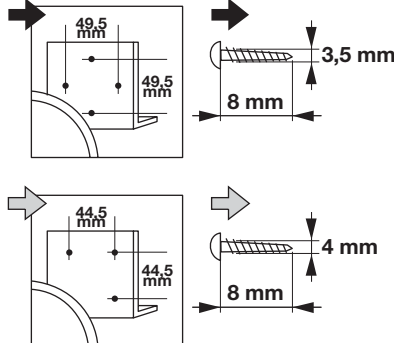
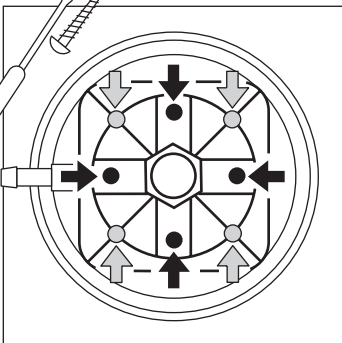
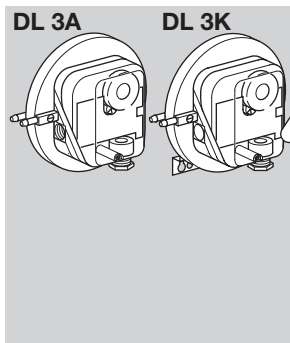
- A beszerelés helyzete tetszőleges, előnyös a függőlegesen álló membránral, szabad ráátással a skálás gyűrűre. Ügyelni kell, hogy piszok vagy nedvesség ne juthasson be a szellőzésre szolgáló nyitott csatlakozásba.
- A nyitott csatlakozást a környező levegőtől/közegből szűrőszennyrészecskék behatolása elől védeni kell.
- A DL-en kerülni kell az erős impulzusú vibrációkat.
- Kondenzvíz vagy szilikontartalmú gőzök nem kerülhetnek a készülékbe. Minusz hőmérsékletek okozta jegesedés által hibás működés/kiesés lehetséges.
- Szilikontömők alkalmazása esetén használnj kielégítően temperált tömlőket!
- Magas hőmérsékleten történő tartós üzemelés esetén felgyorsul az elasztomer nyersanyagok öregedése.

DL...A, DL 3K

- Beszerelés önbevágó csavarokkal \varnothing 3,5 vagy 4 mm.

DL 5-150K

- Beszerelés önbevágó csavarokkal \varnothing 3,5 mm.
- A DL...A, DL...K beszerelése.



Druck anschließen

DL..3A

- Für Überdruck, Anschluss 1 oder 2.
- Für Unterdruck, Anschluss 3, als Sondervariante DL 3A-3Z Anschluss 4.

DL 5-150A

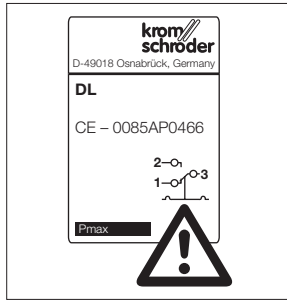
- Für Überdruck, Anschluss 1 oder 2.
- Für Unterdruck, Anschluss 3, nach Heraus-schrauben von Anschluss 3 auch Anschluss 4.

DL 3K

- Für Überdruck, Anschluss 2.
- Für Unterdruck, Anschluss 3.

DL 5-150K

- Für Überdruck, Anschluss 2.
- Für Unterdruck, Anschluss 3.
- Prüfanschluss für Überdruck, Anschluss 5.



Basınç beslemesini bağlayın

DL..3A

- Yüksek basınç için 1 veya 2 nolu bağlantı.
- Alçak basınç için 3 nolu bağlantı, özel versiyon olarak DL 3A-3Z 4 nolu bağlantı.

DL 5-150A

- Yüksek basınç için 1 veya 2 nolu bağlantı.
- Alçak basınç için 3 nolu bağlantı, 3 nolu bağlantı elemanı söküldükten sonra 4 nolu bağlantı da kullanılabilir.

DL 3K

- Yüksek basınç için 2 nolu bağlantı.
- Alçak basınç için 3 nolu bağlantı.

DL 5-150K

- Yüksek basınç için 2 nolu bağlantı.
- Alçak basınç için 3 nolu bağlantı.
- Yüksek basınç test bağlantısı için 5 nolu bağlantı.

Napojit tlak

DL..3A

- pro přetlak přípojka 1 nebo 2
- pro podtlak přípojka 3, jako zvláštní varianta provedení DL 3A-3Z přípojka 4.

DL 5-150A

- pro přetlak přípojka 1 nebo 2
- pro podtlak přípojka 3, po vyšroubování přípojky 3 i přípojka 4.

DL 3K

- pro přetlak přípojka 2
- pro podtlak přípojka 3

DL 5-150K

- pro přetlak přípojka 2
- pro podtlak přípojka 3,
- kontrolní přípojka pro přetlak, přípojka 5

Doprowadzenie ciśnienia

DL..3A

- dla nadciśnienia, przyłącze 1 lub 2
- dla podciśnienia, przyłącze 3, w wariancie specjalnym DL 3A-3Z przyłącze 4

DL 5-150A

- dla nadciśnienia, przyłącze 1 lub 2
- dla podciśnienia, przyłącze 3, po wykręceniu przyłącza 3 także przyłącze 4

DL 3K

- dla nadciśnienia, przyłącze 2
- dla podciśnienia, przyłącze 3

DL 5-150K

- dla nadciśnienia, przyłącze 2
- dla podciśnienia, przyłącze 3
- przyłącze kontrolne dla nadciśnienia, przyłącze 5

Присоединение давления

DL..3A

- Для избыточного давления, входы 1 или 2.
- Для разрежения, вход 3, в качестве особого варианта DL 3A-3Z вход 4.

DL 5-150A

- Для избыточного давления, вход 1 или 2.
- Для разрежения, вход 3, после вывинчивания входа 3, также вход 4.

DL 3K

- Для избыточного давления, вход 2.
- Для разрежения, вход 3.

DL 5-150K

- Для избыточного давления, вход 2.
- Для разрежения, вход 3.
- Контрольное вход для избыточного давления, вход 5.

A nyomás rácsatlakoztatása

DL..3A

- Túlnyomáshoz az 1. vagy a 2. csatlakozó.
- Depresszióhoz a 3. csatlakozó, különleges változatként DL 3A-3Z a 4. csatlakozó.

DL 5-150A

- Túlnyomáshoz az 1. vagy a 2. csatlakozó.
- Depresszióhoz a 3. csatlakozó, a 3. csatlakozó kicsavarása után a 4. csatlakozó is.

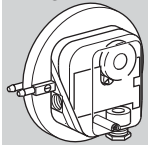
DL 3K

- Túlnyomáshoz a 2. csatlakozó.
- Depresszióhoz a 3. csatlakozó.

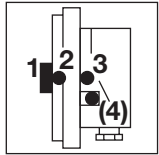
DL 5-150K

- Túlnyomáshoz a 2. csatlakozó.
- Depresszióhoz a 3. csatlakozó.
- Ellenőrző csatlakozás túlnyomáshoz az 5. csatlakozó.

DL 3A

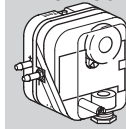


i

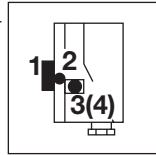


- 1 = Rp 1/4 (+)
- 2 = \varnothing 4,75x1 mm (+)
- 3 = \varnothing 4,75x1 mm (-)
- (4 = Rp 1/8 (-))

DL 5-150A

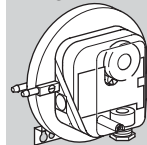


i

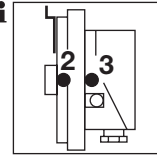


- 1 = Rp 1/4 (+)
- 2 = \varnothing 4,75x1 mm (+)
- 3 = \varnothing 4,75x1 mm (-)
- (4 = Rp 1/8 (-))

DL 3K

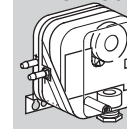


i

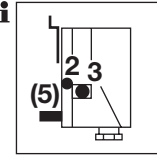


- 2 = \varnothing 4,75x1 mm (+)
- 3 = \varnothing 4,75x1 mm (-)

DL 5-150K



i



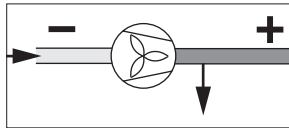
- 2 = \varnothing 4,75x1 mm (+)
- 3 = \varnothing 4,75x1 mm (-)
- (5 = \varnothing 4,75x1 mm (+))

DL..A

- Anschluss 2 ist bei Anlieferung mit einer Gummikappe verschlossen.

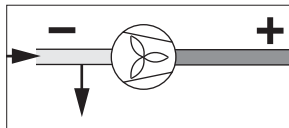
bei Überdruckmessung

- 1 oder 2 = Anschluss für Überdruck (+).
- Wird Anschluss 2 verwendet, Anschluss 1 dichtsetzen.
- 3 oder 4 = bleibt offen zur Belüftung des Membranberräumtes.



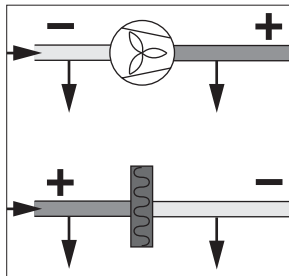
bei Unterdruckmessung

- 3 oder 4 = Anschluss für Unterdruck (-).
- 1 oder 2 = bleibt offen zur Belüftung des Membranberräumtes.



bei Differenzdruckmessung

- 1 oder 2 = Anschluss für den größeren Über- oder kleineren Unterdruck (+).
- 3 oder 4 = Anschluss für den kleineren Über- oder größeren Unterdruck (-).
- Nicht benutzte Anschlüsse dichtsetzen.



DL..A

- 2 nolu bağlantı sevkıyat durumunda lastik kapak ile kapatılmıştır.

Yüksek basınç ölçümünde

- 1 veya 2 = Yüksek basınç bağlantısı (+).
- 2 nolu bağlantı kullanıldığında 1 nolu bağlantıyı kapatın.
- 3 veya 4 = Diyafram üst bölümünün doldurulması için açık kalacaktır.

Alçak basınç ölçümünde

- 3 veya 4 = Alçak basınç bağlantısı (-).
- 1 veya 2 = Diyafram üst bölümünün doldurulması için açık kalacaktır.

Fark basıncının ölçümünde

- 1 veya 2 = Büyük yüksek veya küçük alçak basınç bağlantısı için (+).
- 3 veya 4 = Küçük yüksek veya büyük alçak basınç bağlantısı için (-).
- Kullanılmayan bağlantıları kapatın.

DL..A

- Přípojka 2 je při dodání uzavřeta gumovou čepičkou.

při měření přetlaku

- 1 nebo 2 = přípojka přetlaku (+)
- Použije-li se přípojka 2, přípojku 1 utěsňit.
- 3 nebo 4 = zůstane otevřena k větrání membránového prostoru

při měření podtlaku

- 3 nebo 4 = přípojka pro podtlak (-)
- 1 nebo 2 = zůstane otevřena k větrání membránového prostoru

při měření diferenčního tlaku

- 1 nebo 2 = přípojka pro větší přetlak nebo nižší podtlak (+)
- 3 nebo 4 = přípojka pro nižší přetlak nebo větší podtlak (-)
- Nepoužité přípojky utěsňit.

DL..A

- Przyłącze 2 jest w chwili dostawy zaślepiene przy pomocy gumowego kapturka.

przy pomiarze nadciśnienia

- 1 lub 2 = przyłącze dla nadciśnienia (+)
- przy wykorzystaniu przyłącza 2 należy zaślepić przyłącze 1
- 3 lub 4 = przyłącze pozostaje otwarte dla wentylacji przestrzeni nadmembranowej

przy pomiarze podciśnienia

- 3 lub 4 = przyłącze dla podciśnienia (-)
- 1 lub 2 = przyłącze pozostaje otwarte dla wentylacji przestrzeni nadmembranowej

przy pomiarze różnicy ciśnień

- 1 lub 2 = przyłącze dla wysokiego nadciśnienia lub niskiego podciśnienia (+)
- 3 lub 4 = przyłącze dla niskiego nadciśnienia lub wysokiego podciśnienia (-)
- Przyłącza nie wykorzystane należy zaślepić.

DL..A

- При поставке вход 2 закрыт резиновым колпачком.

при контроле за избыточным давлением

- 1 или 2 = входы для избыточного давления (+).
- Если используется вход 2, вход 1 плотно закрыть.
- 3 или 4 = остаются открытыми для вентиляции пространства над мембраной.

при контроле за разрежением

- 3 или 4 = входы для разрежения (-).
- 1 или 2 = остаются открытыми для вентиляции пространства над мембраной.

при контроле за перепадом давления

- 1 или 2 = входы для большего избыточного давления или меньшего разрежения (+).
- 3 или 4 = входы для меньшего избыточного давления или большего разрежения (-).
- Неиспользуемые входы плотно закрыть.

DL..A

- Szállításkor a 2. csatlakozó gumisapkával van lezárva.

Túlnyomás mérésénél

- 1. vagy 2. = csatlakozás túlnyomáshoz (+).
- Ha a 2. csatlakozót használja fel, az 1. csatlakozó el kell tömíteni.
- 3. vagy 4. = nyitva marad a membrán felső terének levegőztetése céljából.

Depresszió mérésénél

- 3. vagy 4. = csatlakozás depresszióhoz (-).
- 1. vagy 2. = nyitva marad a membrán felső terének levegőztetése céljából.

Nyomáskülönség mérésénél

- 1. vagy 2. = csatlakozás a nagyobb túlnyomás vagy kisebb depresszió számára (+).
- 3. vagy 4. = csatlakozás a kisebb túlnyomás vagy a nagyobb depresszió számára (-).
- A fel nem használt csatlakozókat le kell dugózni.

Schaltdruck p_s einstellen

1 Anlage spannungsfrei schalten.

Kumanda basincinin p_s ayarlanması

1 Sistemini voltaj beslemesini kesin.

Přestavení spínacího tlaku p_s

1 Zařízení odpojit od sítě.

Regulacja ciśnienia załączenia p_s

1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.

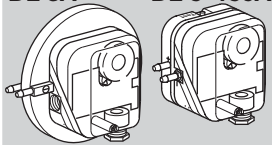
Настройка давления срабатывания p_s

1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.

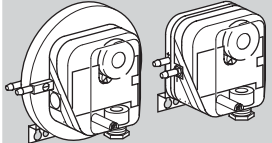
A p_s kapcsolónyomás beállítása

1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.

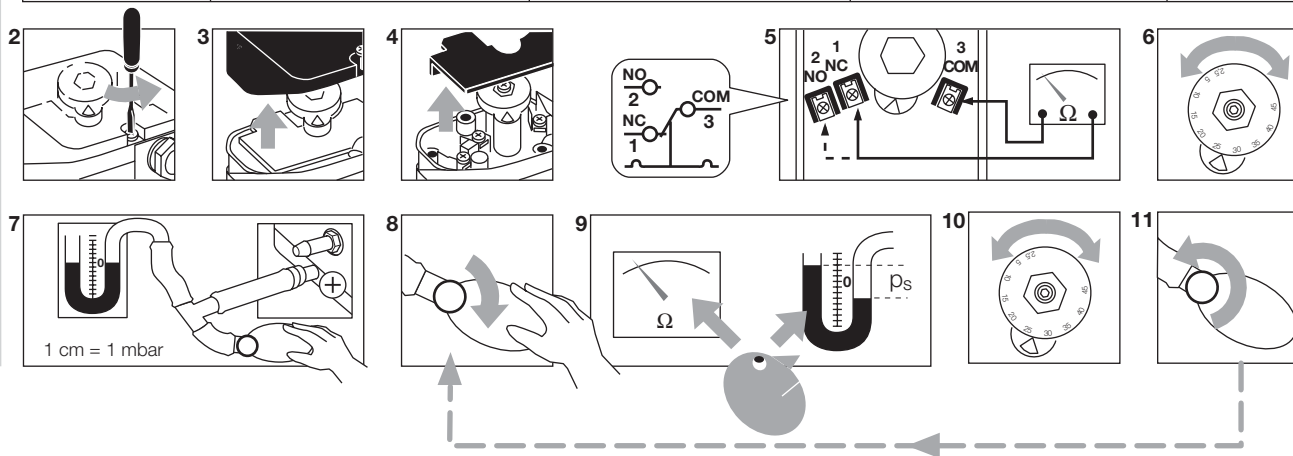
DL 3A DL 5-150A



DL 3K DL 5-150K



	Einstellbereich (Einstelltoleranz = $\pm 15\%$ vom Skalenwert) Ayar aralığı (Ayar toleransı = skala değerinin $\pm 15\%$) Oblast nastavení (tolerance nastavení = $\pm 15\%$ stupnice) Zakres nastawień (tolerancja nastawień = $\pm 15\%$ wartości skali) Диапазон настройки (допуск настройки = $\pm 15\%$ от цены деления шкалы) Beállítási tartomány (beállítási tűrés = skálaérték $\pm 15\%$)	Mittlere Schaltdifferenz bei min.- und max.-Einstellung min. ve max. ayarında ortalama kumanda farkı Střední spínací diference u min. a max. nastavení Średnia różnica przełączania przy nastawieniu min. i maks. Средняя разность включения при миним. и макс. установке Középső kapcsoló nyomáskülönbség min.- és max.-beállításnál	Max. Eingangsdruck Max. giriş basıncı Max. vstupní tlak Max. ciśnienie wejściowe Макс. давление на входе Max. bemeneti nyomás	Abwanderung des Schaltpunktes bei Prüfung EN 1854 Luftdruckwächter EN 1854 normuna göre yapılan kontrol çalışmasında kumanda noktasının kayması hava basınç prezostatı Přesunutí spínacího bodu při kontrole EN 1854 dozoru tlaku stlačeného vzduchu Przemieszczenie punktu załączenia przy próbie wg EN 1854 Czujniki ciśnienia powietrza Отклонение уставки при проверке согласно EN 1854 датчик давления воздуха A levegőnyomás-ellenőrző kapcsolási pontjának elmozdulása az EN 1854 szerinti vizsgálat során
DL 3A, DL 3K	0,2 – 3 mbar	0,1 – 0,16 mbar	150 mbar	$\pm 15\%$
DL 5A, DL 5K	0,4 – 6 mbar	0,2 – 0,3 mbar	300 mbar	$\pm 15\%$
DL 10A, DL 10K	1 – 10 mbar	0,25 – 0,4 mbar	300 mbar	$\pm 15\%$
DL 30A, DL 30K	2,5 – 30 mbar	0,35 – 0,9 mbar	300 mbar	$\pm 15\%$
DL 50A, DL 50K	2,5 – 50 mbar	0,8 – 1,5 mbar	300 mbar	$\pm 15\%$
DL 150A, DL 150K	30 – 150 mbar	3 – 5 mbar	300 mbar	$\pm 15\%$



Verdrahten

DL

→ 24–250 V~:
 $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 max. 6 A, kurzzeitig (<1 s) 20 A.

DL..G

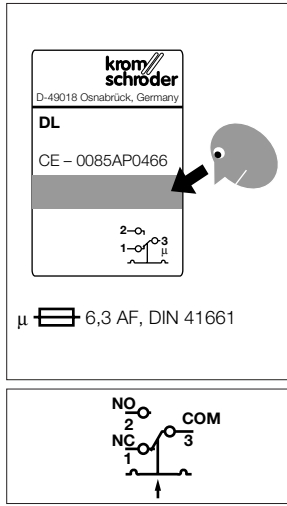
→ 12–250 V~:
 $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 12–48 V=:
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Wenn der DL..G einmal eine Spannung >24 V und einen Strom >0,1 A geschaltet hat, ist die Goldschicht an den Kontakten weggebrannt. Danach kann er nur noch mit dieser oder höherer Leistung betrieben werden.

→ Bei kleinen Schaltleistungen, wie z. B. bei 24 V, 8 mA, in silikon- oder ölhaltiger Luft wird der Einsatz eines RC-Gliedes (22 Ω, 1 µF) empfohlen.

→ Die Kontakte **3** und **2** schließen mit steigendem Druck. Die Kontakte **1** und **3** schließen bei fallendem Druck.

1 Anlage spannungsfrei schalten.



µ 6,3 AF, DIN 41661

Kablo bağlantısı

DL

→ 24–250 V~:
 $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 max. 6 A, kısa süreli (<1 sn) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V~:
 $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 12–48 V=:
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ DL..G bir defaya mahsus olarak üzere >24 V değerinde bir gerilim ve >0,1 A değerinde bir akım devreye soktuğunda altın kontaklar yanarak yok olur. Bundan sonra sadece bu veya daha yüksek bir güç ile çalıştırılabilir.

→ Küçük anahtarlar güçlerinde (örneğin 24 V, 8 mA), silikon veya yağ içeren havalarda RC elemanının (22 Ω, 1 µF) kullanılması tavsiye olunur.

→ **3** ve **2** nolu kontaklar yükselen basınçta kapanır. **1** ve **3** nolu kontaklar düşen basınçta kapanır.

1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.

Zapojení

DL

→ 24–250 V~:
 $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$,
 max. 6 A, krátkodobě (< 1 v) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V~:
 $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 12–48 V=:
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Sepnul-li DL..G jednou napětí >24 V a proud >0,1 A, jsou zlaté kontakty spáleny. Pak může pracovat jen s tímto, nebo vyšším výkonem.

→ Při nízkých spínacích výkonech, jako např. při 24 V, 8 mA, ve vzduchu obsahujícím silikon nebo olej se doporučuje nasazení RC-členu (22 Ω, 1 µF).

→ Kontakty **3** a **2** se spínají se stoupajícím tlakem. Kontakty **1** a **3** se spínají s klesajícím tlakem.

1 Zařízení odpojit od sítě.

Podłączenie elektryczne

DL

→ 24–250 V~:
 $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$,
 max. 6 A, krótkotrwale (< 1 s) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V~:
 $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 12–48 V=:
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Jeśli DL..G dokonają 1-krotnego przełączenia napięcia > 24 V i prądu >0,1 A złota powłoka na stykach uległa wypaleniu. Urządzenie może być wówczas eksploatowane wyłącznie przy równych lub wyższych wartościach napięcia i prądów roboczych.

→ Przy niższych mocach łączeniowych, np. 24 V, 8 mA, jeśli w powietrzu obecny jest silikon lub olej, zalecane jest zastosowanie członu RC (22 Ω, 1 µF).

→ Styki **3** i **2** zwiernają przy wzroście ciśnienia. Styki **1** i **3** zwiernają przy spadku ciśnienia.

1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.

Электрoподключeние

DL

→ 24–250 В переменного тока:
 $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 макс. 6 А, кратковременно (< 1 сек) 20 А.

DL..G

→ 12–250 В переменного тока:
 $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 12–48 В постоянного тока:
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Если DL..G хотя бы один раз сработал на напряжении >24 В и токе >0,1 А, золотое покрытие на контактах обгорает. После этого датчик можно эксплуатировать только с этим или большим напряжением и мощностью.

→ При меньшей коммутационной мощности, напр., при 24 В, 8 мА, в воздухе, содержащем силикон или масло, рекомендуется использовать резистивно-емкостное звено (22 Ω, 1 µF).

→ Контакты **3** и **2** замыкаются при повышении давления. Контакты **1** и **3** замыкаются при понижении давления.

1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.

Huzalozás

DL

→ 24–250 V váltóáram:
 $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 max. 6 A, rövid ideig (< 1 s) 20 A.

DL..G

→ 12–250 V váltóáram:
 $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
 12–48 V egyenáram:
 $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

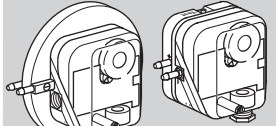
→ Ha a DL..G típusú készülék egy alkalommal 24 V-ot meghaladó feszültséget és 0,1 A-t meghaladó áramot kapcsolt, az érintkezőkön lévő aranyréteg leégett. Ezt követően már csak ezzel, vagy ennél magasabb teljesítménnyel üzemeltethető.

→ Szilikon- vagy olajtartalmú levegőben alacsony kapcsolási teljesítménynél, pl. 24 V, 8 mA, ajánlott RC-tagot (22 Ω, 1 µF) használni.

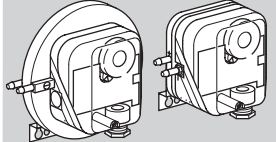
→ A **3.** és **2.** érintkezők a nyomás növekedésekor zárnak. Az **1.** és **3.** érintkezők a nyomás csökkenésekor zárnak.

1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.

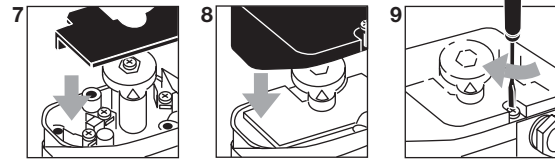
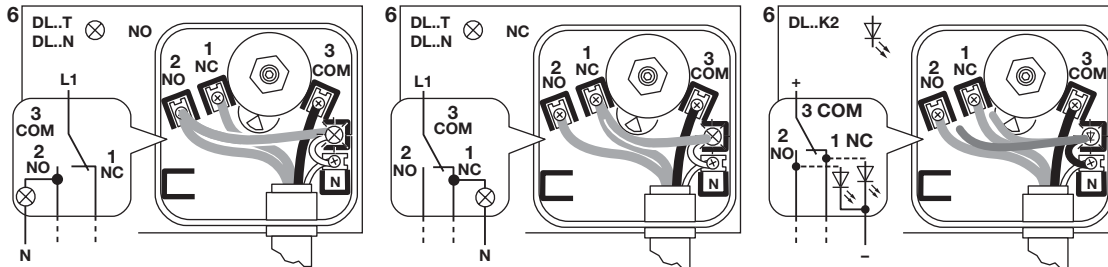
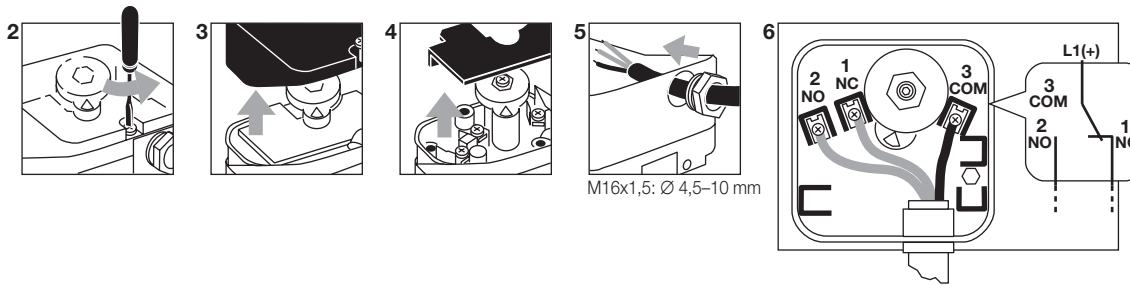
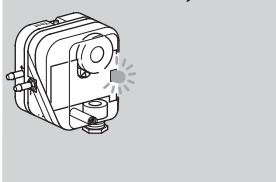
DL 3A DL 5–150A



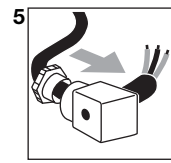
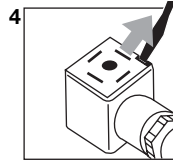
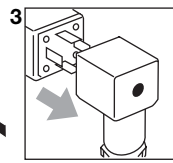
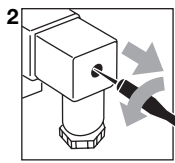
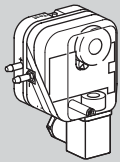
DL 3K DL 5–150K



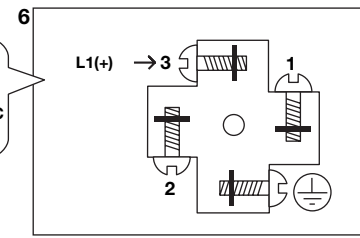
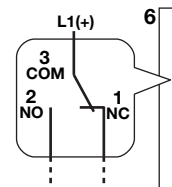
DL..T: 220/240 V~, DL..N: 110/120 V~, DL..K2: 24 V=~/-, LED



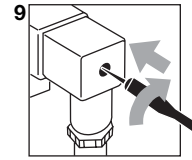
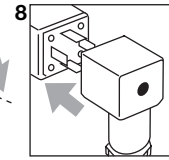
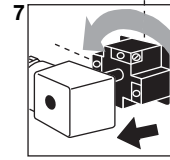
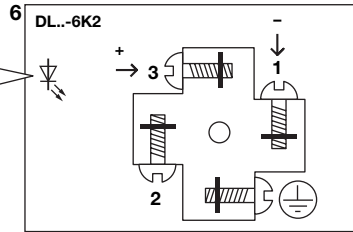
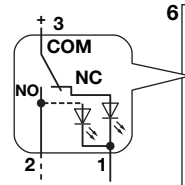
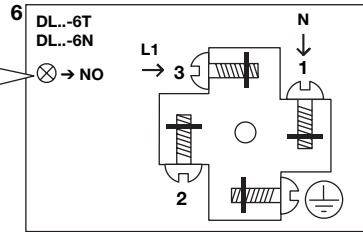
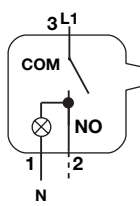
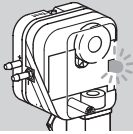
DL..-6



Pg 11: Ø8-12 mm



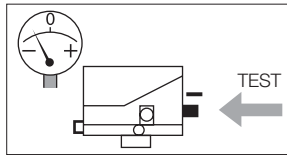
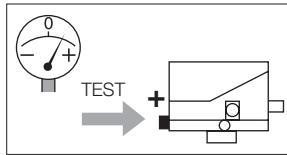
DL..-6T: 220/240 V~,
DL..-6N: 110/120 V~,
DL..-6K2: 24 V=~/~, LED



Funktionstest

→ Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.

- Während des Betriebes die Testtaste drücken – Druckwächter schaltet.
- Bei Differenzdruck beide Tasten gleichzeitig drücken.



Fonksiyon testi

→ Yılda bir kez fonksiyon kontrolünün yapılması tavsiye edilir.

- İşletme esnasında Test butonuna basın. Prezostat devreye girer.
- Fark basıncında her iki butona aynı zamanda basın.

Test funkce

→ Doporučujeme test funkce jednou do roka.

- Během provozu stisknout tlačítko testu – hlídač tlaku spíná.
- Při diferenčním tlaku stisknout obě tlačítka.

Próba działania

→ Zaleca się wykonanie próby działania raz w roku.

- Podczas pracy instalacji nacisnąć przycisk – czujnik ciśnienia dokonuje przełączenia.
- W przypadku różnicy ciśnień nacisnąć równocześnie oba przyciski.

Эксплуатационная проверка

→ Рекомендуется проводить эксплуатационную проверку один раз в год.

- Во время режима работы нажать проверочную кнопку – датчик давления срабатывает.
- При перепаде давления обе кнопки нажать одновременно.

Működésteszt

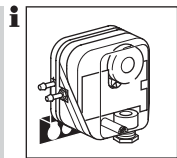
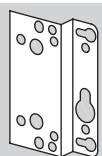
→ Ajánlott az évenként egyszeri alkalommal elvégzendő működésellenőrzés.

- Üzem közben nyomja meg a teszt-nyomógombot – a nyomáskapcsoló műszer kapcsol.
- Nyomáskülönbség esetén egyidejűleg nyomja meg mind a két gombot.

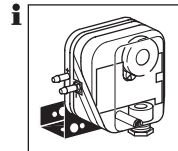
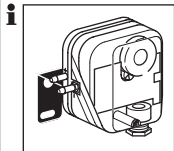
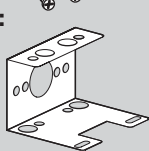
Zubehör

Befestigungsset

DL 3-150A:
74913661



DL 3-150A:
74916185



Aksesuar

Bağlama seti

Příslušenství

Upevňovací set

Osprzęt

Zestaw mocujący

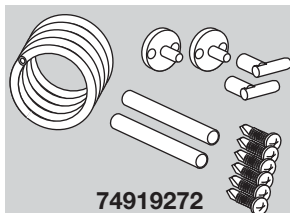
Принадлежности

Набор для монтажа

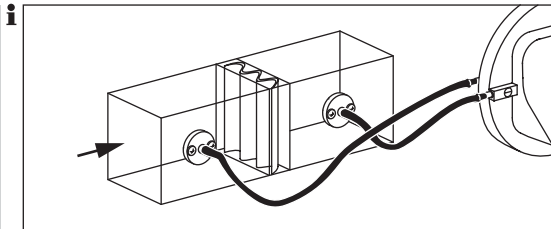
Tartozékok

Rögzítő készlet

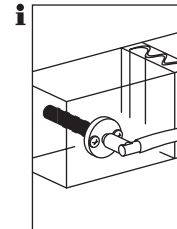
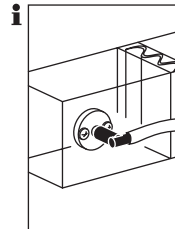
Schlauchset



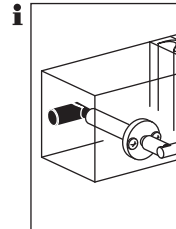
Hortum seti



Set pro hadice



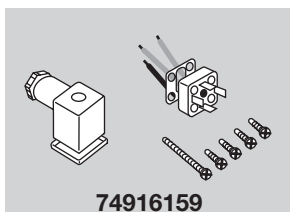
Zestaw podłączenia węży



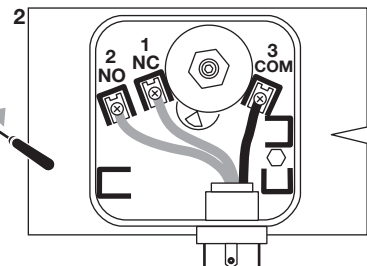
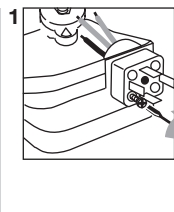
Набор шлангов

Tömlőkészlet

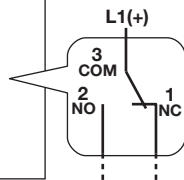
Normgerätestecker



Norm aletli soketi



Normovaná zástrčka

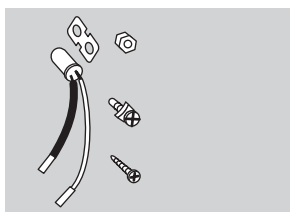


Znormalizowana wtyczka przyrządowa

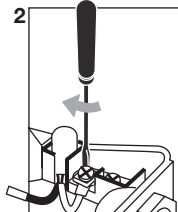
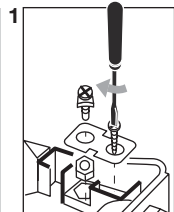
Стандартный штекер

Szabványos készülék-dugaszoló

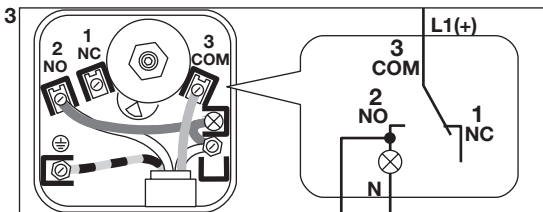
Kontroll-Lampe
rot oder grün für 110/120 V~
oder 220/250 V~



Kontrol lambası
kırmızı veya yeşil 110/120 V~
veya 220/250 V~ için



Kontrolka
červená nebo zelená pro
110/120 V~ nebo 220/250 V~



Lampka kontrolna
czerwona lub zielona dla
110/120 V~ lub 220/250 V~

Контрольная лампа
красная или зеленая для
110/120 В~ или 220/250 В~

Ellenőrző lámpa
piros vagy zöld 110/120 V~-hoz
vagy 220/250 V~-hoz

i Kontroll-Lampe, grün Kontrol lambası, yeşil Kontrolka, zelená Lampka kontrolna, zielona Контрольная лампа, зеленая Ellenőrző lámpa, zöld		Kontroll-Lampe, rot Kontrol lambası, kırmızı Kontrolka, červená Lampka kontrolna, czerwona Контрольная лампа, красная Ellenőrző lámpa, piros	
220/250 V~	110/120 V~	220/250 V~	110/120 V~
Bestell-Nr./Sipariş No./Objednací č./Nr zamów./Заказной номер/Rendelési szám			
74916122	74916121	74920429	74920430

LED rot/grün für 24 V=~/~

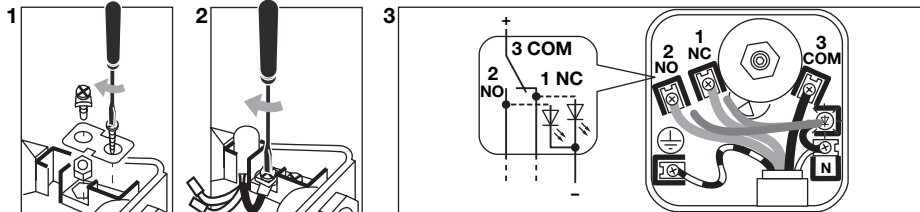
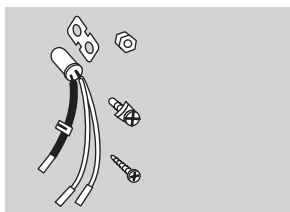
LED, kırmızı/yeşil 24 V=~/~ için

LED, červená/zelená pro 24 V=~/~

Dioda, czerwona/zielona dla 24 V=~/~

Светодиод, красный/зеленый для 24 В=~/~

LED, piros/zöld 24 V=~/~-hoz



LED, rot/grün	Dioda, czerwona/zielona
LED, kırmızı/yeşil	Светодиод, красный/зеленый
LED-kontrolka, červená/zelená	LED, piros/zöld
24 V=~/~	
Bestell-Nr./Sipariş No./Objednací č./Nr zamów./Заказной номер/Rendelési szám	
74921089	

Adapter für Befestigung

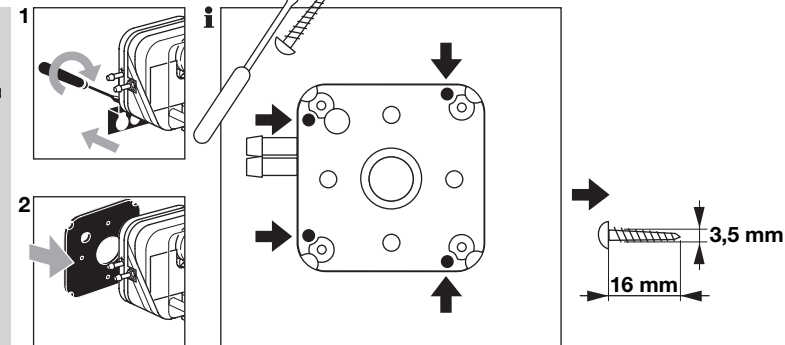
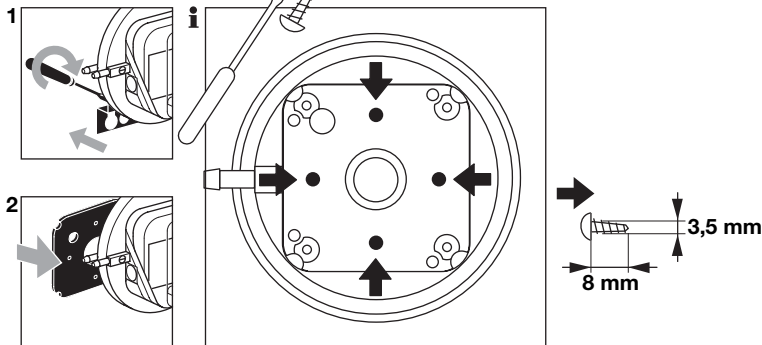
Bağlantı adaptörü

Adaptér k upevnění

Łącznik pośredni do mocowania

Адаптер для крепления

Rögzítő adapter



Außenverstellung

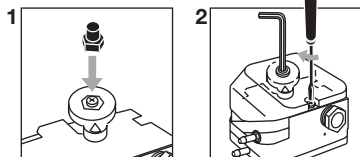
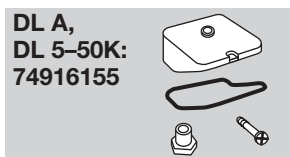
Diş ayarlama

Vnější přestavení

Regulacja z zewnątrz

Настройка через крышку

Külső beállítás



Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH, Osnabrück.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

elster
Kromschroder

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye/ temsilciğe danışınız. İlgili adresler İnternet sayfamızda veya Elster GmbH, Osnabrück firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH, Osnabrück.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH, Osnabrück.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Elster GmbH", Оснабрюк.

Műszaki kérdésekkel kérjük forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselőhez. Ezek címét az Internetről vagy a Elster GmbH, Osnabrück cégtől tudhatja meg.